

12 - Their Youth Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:34] AI

I am currently enjoying my youth.

SIGN Episode 12 Their Youth Part 2

[00:36] AI

*It takes place at this railroad crossing,
where I was suddenly confessed to.*

[00:41] ---

Who would've thought the person

[00:43] ---

I thought was my best friend liked me...

[00:45] ---

What to do...

[00:48] AI

I've always wanted a youth like this,

[00:50] ---

*but now that it has actually
happened, I'm a bit troubled.*

[00:53] ---

*It's not even the problem of
liking or not liking that person.*

[00:55] AI

And that person is her.

[00:57] ---

Her!

[00:59] ---

How can this girl be so calm?!

[01:02] ---

I can never tell what she's thinking.

[01:05] ---

*Seems like even her classmates
call her Iron-Skinned*

[01:08] ---

or Noh-Mask Face or Shoebill.

[01:10] ---

I mean, Shoebill is a bit too harsh, no?

[01:12] ---

Wait, all of them are pretty bad.

[01:13] AI

She won't take her eyes off that book.

[01:16] ---

I mean, what's up with that book?

SIGN Nosey McNosey

[01:17] AI

What a terrible title!

[01:19] ---

It's ruining the mood!

[01:21] ---

That's not even the point.

[01:23] ---

We're at a railroad crossing.

The railroad crossing!

[01:25] ---

*Why did you go with the flow
there and confess your love?*

[01:28] ---

*I mean, I was the one who said we should
scream the name of the person we like.*

[01:33] AI

Hey, Tomo.

[01:34] TM

Yes?

[01:35] AI

Is this a bit awkward?

[01:37] TM

Yes. It's awkward and sad.

[01:41] TM

You're still walking to school with me,

[01:43] ---

but we've become more distant
and you won't talk to me.

[01:48] ---

It made me realize you don't like me, so...

[01:50] AI

Wait, no, I didn't say I don't like you...

[01:53] TM

We were fine being friends.

[01:55] ---

Because I let out my true
feelings and got my hopes up,

[01:56] ---

I lost everything.

[01:58] ---

I'm regretting how easily
I confessed my love to you.

[02:02] AI

Hey, hey, why is it suddenly so dark?

[02:06] ---

*Weren't you the one who
said, "Welcome to youth?"*

[02:08] AI

Could you be crying—

[02:10] ---

*That's not one of your traits!
You're a shoebill, no?!*

[02:13] ---

*I mean, if you're going to hide your tears,
let's choose a better book!*

[02:16] ---

Anything but McNosey!

[02:18] TM

Senpai, can you forget everything?

[02:22] AI

Y-You idiot!

[02:25] AI

You can't turn back on your youth!

[02:28] AI

Didn't you say you like me?!

[02:30] ---

You're telling me to forget that?

[02:32] ---

You're going to call it quits?

[02:33] ---

The reason I was a bit distant is because

[02:35] ---

it was awkward and I was embarrassed!

[02:37] TM

So you weren't avoiding me
because you thought I was creepy?

[02:39] AI

Of course not!

[02:41] ---

In my case, no matter who
confessed to me, I'd be like this!

[02:43] ---

I have zero relationship
experience, damn it!

[02:47] TM

Zero?

[02:47] AI

Zero.

[02:48] TM

Zero?

[02:49] AI

Don't make me say it again.

[02:51] TM

What about guys? Crushes?

[02:53] AI

Now that you mention it, nada.

[02:55] TM

So does that mean I have a chance?

[02:57] AI

Don't say things like that.

[02:59] AI

Can you give me some time for now?

[03:01] ---

My youth is a bit too bittersweet
right now, and I'm confused.

[03:05] TM

Okay, Senpai.

[03:06] AI

Also, this place reeks of metal.

[03:09] ---

It's definitely not a place
to confess your love.

[03:25] AI

You don't have to confess
your love all over again!

[03:27] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:13:25 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:13:25 UTC by whimsee